

N°47 JANVIER-FÉVRIER 2001

# BILLY 2000 BERCLAU

Bulletin municipal d'informations



**Le complexe François Mitterrand :  
Un nouvel espace, pour faire se rencontrer  
la culture, les loisirs, le sport**

# Au sommaire

## RÉGIONALE DE SURVEILLANCE

- ☛ GARDIENNAGE
- ☛ RONDES
- ☛ INTERVENTIONS SUR ALARME

Tél. 24 H / 24 - 03 21 44 62 76 - Fax. 03 21 44 75 96  
Autorisation préfectorale 03-11-97

## POMPES FUNEBRES QUEVA KRYSZKE



### FRANCY FLOR

PERMANENCE : 24 h / 24 ~ 7 j / 7

- ◆ SALONS FUNÉRAIRES
- ◆ CONTRATS OBSEQUES ◆ FLEURISTE

217, rue Gal de Gaulle BILLY-BERCLAU  
Tél. 03 21 79 81 78



## NORD PAYSAGES

Travaux d'Aménagement

Terre • Eau • Voirie • Espaces Verts

Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien



Location de matériels  
TP et Travaux Publics

BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 40 41 88

tp plus@nord.net.fr



## S.A. RONDELEZ

MENUISERIE - ALUMINIUM

34, route de Carency - SOUCHEZ

© 03 21 45 00 45 ~ Fax 03 21 45 07 26

Pour tous vos travaux de  
PEINTURE • DÉCORATION • REVETEMENTS SOLS ET MURS

## j-c. desaintghislain

PEINTRE-DÉCORATEUR

3, rue de l'Artisanat 62300 LENS Tél. 03 21 28 30 57 - Fax 03 21 43 00 07

## Gradi Bois

Le savoir-faire d'autrefois  
MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

Bois - PVC - Alu  
9, rue d'Henrichemont - 62138 BILLY BERCLAU  
Tél. / Fax 03 21 40 46 92

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda
- Théâtre : les enfants ont apprécié
- Activités multiples au Centre Culturel
- A la découverte de notre environnement

## Page 6

### Qui êtes-vous ?

- Alexandre DEMAGNY

## Pages 7 à 11

### Dossier : Les 25 ans du Club du 3<sup>e</sup> âge "Les Myosotis"



## Page 12

### les quartiers en chantier

- Réaménagement complet de la Cité des Castors
- Trottoir rue Pasteur
- Une voie nouvelle

## Page 13

### l'équipe municipale au travail

- Un nouvel espace à disposition de la population
- Classes de neige et théâtre

## Pages 14 et 15

### la parole aux associations

- Pour le plaisir des enfants
- Illuminations :  
des résultats plus qu'encourageants
- Un concert prestigieux
- Un site qui continue à s'étoffer
- Du sport pour tous les goûts



## Page 16

### Infos et brèves

- Des chiffres en hausse et en baisse
- La CRAM à votre service
- L'URSSAF vous aide



INSTALLATIONS  
COLLECTIVITÉS  
SERVICES

46, rue du Retuy  
62138 VIOLAINES

- Cuisines professionnelles
  - Inox sur mesure
  - Buanderie
  - Froid commercial
  - Climatisation
- (études, réalisations, service après-vente)

Tél. 03 20 29 07 94  
Fax 03 20 29 08 24

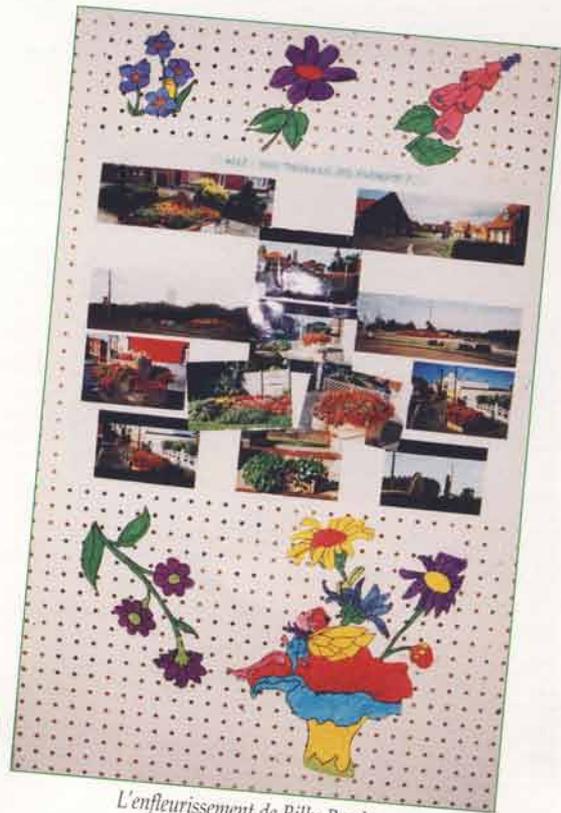
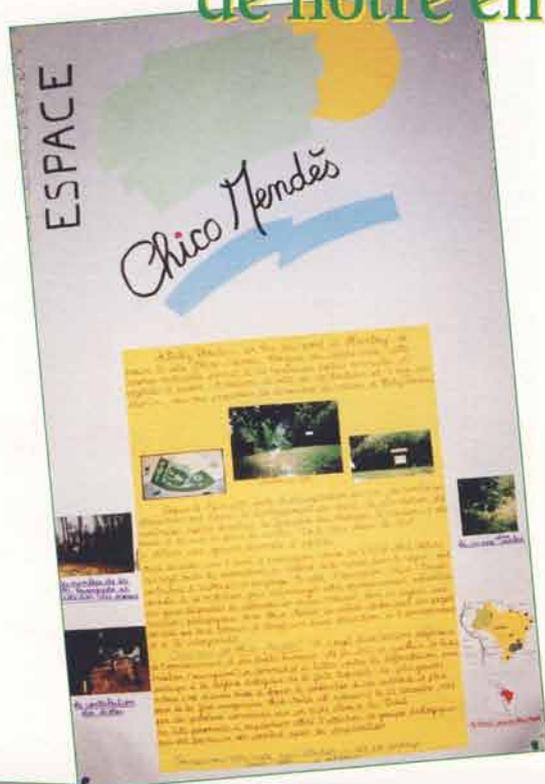


CHAUFFAGE ET CLIMATISATION  
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES  
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE

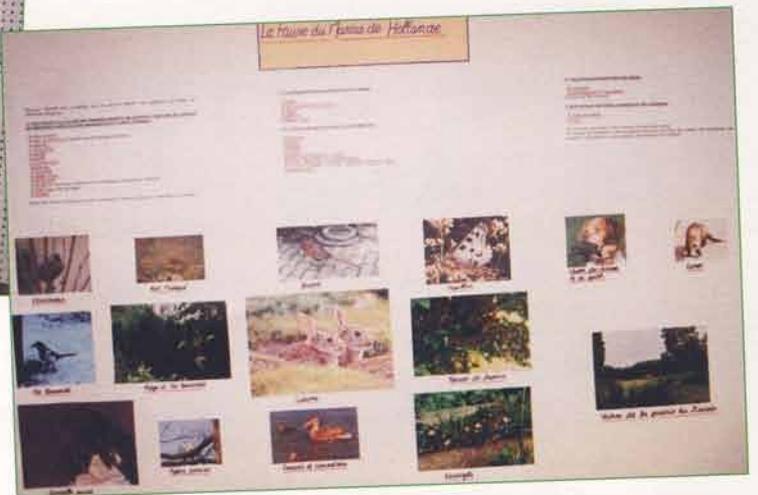
- INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT
- GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE
- ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES

LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES RÉGIONS NORD ET PICARDIE  
Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAINES  
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES  
Tél. 03 20 95 12 12

## A la découverte des beautés cachées de notre environnement naturel



Les Espaces Verts



### Billy Berclau 2000 Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix  
Comité de rédaction :  
Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malbranque  
Véronique Lagadec.  
Administration : Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.  
Conception graphique : Agence ET SI  
Mise en page, impression : Imprimerie Artésienne - Liévin  
Crédit photographique :  
Marcelle Boussemart  
Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle  
Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

Une exposition traitant de ce thème est visible  
au Centre Culturel jusque fin mars 2001  
du mardi au vendredi de 14 h à 17 h  
et le samedi de 10 h à 12 h.

## AGENDA

Mars	<b>Samedi 3</b> Assemblée Générale des Médaillés du travail <i>à la Maison pour Tous</i>
	<b>Samedi 10</b> Repas de l'association Cheval Passion <i>à la salle des fêtes</i>
	<b>Dimanche 11</b> Loto organisé par le Comité des fêtes de BILLY <i>à l'espace F. Mitterrand</i>
	<b>16, 17 et 18</b> Forum des métiers organisé par la Française de Mécanique <i>à l'espace F.Mitterrand</i>
	<b>Samedi 17</b> Soirée organisée par la MPT <i>à la salle des fêtes</i>
	<b>23, 24 et 25</b> Fête du NET <i>à la salle des fêtes</i>
	<b>31 mars et 1<sup>er</sup> avril</b> Championnat de France de Sambo combat <i>à l'espace F.Mitterrand</i>
	<b>11 ET 19 MARS : ELECTIONS MUNICIPALES</b>
	<b>Dimanche 1<sup>er</sup></b> Trial régional UFOLEP organisé par le Moto-club des Etangs <i>sur la base de loisirs</i>
	<b>3, 4 et 5</b> Bourse aux vêtements d'été organisé par la CSF <i>à la salle des fêtes</i>
<b>Samedi 7</b> Repas organisé par les parents d'élèves de l'école J.Poteau <i>à l'espace F. Mitterrand</i>	
<b>Dimanche 8</b> Sortie botanique et ornithologique organisée par la SPO <i>sur le site Chico Mendès</i>	
<b>Vendredi 13</b> Carnaval/kermesse des enfants de l'école C.Debussy	
<b>Dimanche 15</b> Banquet des Médaillés du travail <i>à la salle des fêtes</i>	
<b>14, 15, 16 et 17</b> Fête foraine <i>place de l'école maternelle</i>	
<b>Vendredi 20</b> Vernissage de l'exposition de l'atelier arts plastiques <i>au Centre Culturel F.Dolto</i>	
<b>Samedi 21</b> Marathon d'aérobic <i>à la salle polyvalente</i>	
<b>Dimanche 22</b> Loto organisé par le Comité des fêtes de BILLY <i>à l'espace F.Mitterrand</i>	
<b>Du 25 au 1<sup>er</sup> Mai</b> Exposition de peinture organisée par la CSF <i>à la salle des fêtes</i>	
<b>Dimanche 29</b> Marché aux fleurs, peintres dans la rue et marché aux puces <i>rue du Gal de Gaulle</i>	
<b>Journées sportives de basket poussins</b> <i>à la salle polyvalente</i>	
<b>Mai</b>	<b>Mardi 1<sup>er</sup></b> Concert de l'Harmonie Municipale <i>à l'espace F.Mitterrand</i>

## Tête d'enclume à BILLY-BERCLAU



Avec le soutien de Culture Commune, la Municipalité a accueilli fin janvier à l'espace F. Mitterrand, la Compagnie " La Balestra " venue présenter " Tête d'Enclume. "

L'histoire est simple... " 3 hommes, une femme... plein de possibilités ". Les 3 mousquetaires

d'opérette et leur marionnette remportèrent un vif succès.

Une première séance en début d'après-midi était proposée aux élèves des classes CP au CE2 des 2 écoles primaires. La seconde tout public, rassemblait les enfants des classes de CM1 et CM2 accompagnés de parents et les jeunes de l'atelier théâtre extra-scolaire... une manière de sensibiliser les jeunes à cet art.

## L'vaque folle

Duch' qui est passé l'temps lointain  
Quin ché vaques yétottent nourries avec d'l'herpe et du foin  
L'hiver y minjottent des cus d'bett'raf et du tourtiaux  
Et in savo commin queuss' sincier y z'el'vo  
Quin in véo din ché patures ché vaques avec leur vio  
In véo bin qui z'éttottent bin nourris, chéto bio  
Si in minjo un bifteack frites salate  
In s'régolo tell'min quin sin rindo malate  
In fejo un rosbeef ou un bouillon avec du pal'ron  
In sinto bien que chéto bon  
Ach'teur l'moindre morcio d'viande qu'in met din l'casserol'  
In pinse aussitôt al' VAQUE FOLLE  
Avec che quin donne à minger à ché biètes  
P'tit à p'tit y vont tous disparaître  
R'marquez si un jour y n'y pu, in sin fout  
In ming'ra eud'l'autruche et du kangourou.

J.C. BRETON



Tirage de plans • Dossiers d'appel d'offres  
Copies 4 couleurs • noir & blanc  
Impression numérique • Finition

REPRO COLOR : 1, avenue de Varsovie - 62300 LENS  
Tél. 03 21 42 00 02 - Fax 03 21 28 02 01 - e-mail : reprocolor@reprocolor.fr

**ROSE MARIE SEILIEZ**  
**ARCHITECTE D.E.S.L.**  
**LENS - TÉL. 03 21 42 95 95**



Société de Travaux Publics Régionale  
113, RN 41 - BP 4 - Auchy-les-Mines  
62091 Haisnes Cedex

☎ 03 21 26 74 73 - Fax 03 21 26 80 15

34, rue d'Estaires - BP 39 - La Bassée  
59537 Wavrin Cedex - ☎ 03 20 49 70 82

## Au Centre Culturel F. Dolto

### Ballade en aquarelles, du Nord à la Bretagne (en passant par la Normandie)



Tel était le titre donné à l'exposition de Mme Josette MATHOT, visible en décembre. Une quarantaine d'aquarelles mariant architecture et nature, illustraient admirablement la galerie. Derrière chaque tableau, se cache toujours une vie... d'où une part de mystère...

Notre artiste courcelloise appartient au "groupement des artistes indépendants de LENS".

### Concours d'orthographe

Mi-janvier, le personnel culturel municipal dirigé par Marcelle BOUSSEMART avait permis à une quarantaine de personnes de retourner pour quelque temps sur les bancs de l'école afin de plancher sur la dictée "plaisirs d'automne" de G.Droz. Les élèves de CM<sup>2</sup> des 2 écoles primaires tentèrent également leur chance sur un texte tiré de Hansel et Gretel "la sorcière".

Les résultats furent dévoilés en présence de Daniel DELCROIX, Maire. Voici les lauréats :

- **Catégorie "scolaire"**
  - Camille CLIQUENNOIS (école J.Jaurès)
  - Lisa Marie LUCAS (école J.Poteau)
- **Catégorie "collèges et lycées"**
  - Florian DEBONDU - Delphine DELOFFRE
- **Catégorie "adultes"**
  - 3 ex-aequo : Claudine LECLERCQ, Madeleine HENNEBELLE et Jacques DEBONDU.



### De la nouveauté

Afin de faciliter les échanges entre WEILROD et BILLY-BERCLAU, le comité de jumelage coordonné par Claude BOUSSEMART a mis en place des cours d'allemand gratuits. C'est Eve WOZNIAK, professeur d'allemand, qui assure l'enseignement, dans le laboratoire de langues du centre culturel chaque mercredi de

- 17 h 30 à 18 h 30 pour le perfectionnement
- 18 h 30 à 19 h 30 pour l'initiation.

L'inscription peut être faite aux heures des cours ou en Mairie.

### L'environnement naturel à BILLY-BERCLAU

Dans le cadre de "l'opération jeunes" de cet été, 8 jeunes ont travaillé sur l'environnement de notre commune à travers 4 thèmes : le site Chico Mendès, le Marais d'Hollande, les espaces verts et l'enfleurissement à travers la ville. Une exposition regroupant textes, illustrations et photos des différents sites ainsi explorés est visible jusque fin mars au Centre Culturel.

Ce travail fut l'objet d'un concours proposé aux enfants des écoles, le but étant de les sensibiliser à leur espace naturel environnemental.



### CENTRE D'INFORMATION JEUNESSE VILLE DE BILLY-BERCLAU Situé dans les locaux du CAJ (près de la Poste)

Une documentation complète en libre service dans 12 domaines :

<b>L'ENSEIGNEMENT :</b> - adresses d'écoles - tous les différents cursus scolaires - les diplômes	<b>INFORMATIONS ET MÉTIERS :</b> - info sur tous les métiers et carrières
<b>ESCLARISSE :</b> - adresses Centres de vacances - sports	<b>SÉCURITÉ ET VIE ÉVALUÉE :</b> - l'assurance - tous les différents risques
<b>SANTÉ :</b> - le SIDA - les vaccinations - l'asthme et autres - l'alcool, le tabac	<b>VACANCES EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER :</b> - adresses - adresses de destinations

Édition et impression : le samedi, mardi, jeudi de 14h à 17h, le dimanche et le samedi de 10h à 12h et de 14h à 16h. Numéros de téléphone : 03 21 40 87 29.

### Le C.I.J. du C.A.J. passe à la vitesse supérieure

Le Centre d'Information Jeunesse du CAJ placé sous la responsabilité d'Olivier BRIDOUX s'est développé. En partenariat avec le Centre Régional d'Information Jeunesse de LILLE, il est doté d'une documentation complète dans divers domaines. Cet espace central permet ainsi de trouver une première réponse à toute sorte de questions sur l'enseignement, les différentes formations et métiers, l'emploi, la vie associative et sportive, la santé, les loisirs etc...

#### Ouverture du C.I.J. :

201, rue du Général de Gaulle  
Tél. : 03 21 40 87 29

#### Horaires d'ouverture :

Mardi, jeudi, vendredi de 15 h à 19 h  
Mercredi et samedi  
de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h

# Qui êtes-vous ?

## Alexandre DEMAGNY

**Alexandre DEMAGNY est né en 1926 à BETHUNE. Très jeune, il se sent attiré par la musique et la poésie, deux activités artistiques complémentaires autour desquelles va s'orienter sa vie.**



**B.B.2000 : Qu'avez-vous découvert d'abord : la poésie ou la musique ?**

A.D : la musique. J'ai appris le violon dès l'âge de 7 ans. Mon désir profond était de jouer de l'accordéon. Mes parents préféreraient le violon qui est un instrument plus noble. Je l'ai pratiqué jusque l'âge de 11 ans. En 1938, j'ai même obtenu 2 premiers prix avec mention Très Bien lors d'un concours organisé par une fédération musicale. Je devais entrer au Conservatoire, mais le décès de mon père a bouleversé tous ces projets. Il ne fut plus question de conservatoire... comme j'aimais le musique, j'ai appris seul à jouer de l'accordéon et même du piano.

**B.B.2000 : Vous n'avez jamais fait partie d'aucune formation .**

A.D : A l'âge de 17 ans, je suis entré dans un orchestre de bals. Si mes souvenirs sont bons, il s'appelait le " cha cha boy ". Il comprenait un violon, une batterie, un accordéon et un saxo alto. Puis je suis parti au régiment et là j'ai été engagé dans l'orchestre des sous-officiers. Mais à mon retour, il a fallu penser à s'installer et j'ai dû abandonner. A présent, je ne joue plus que pour moi même ou pour des amis.

**B.B.2000 : Et la poésie ?**

A.D : C'est venu un peu plus tard. J'avais 11-12 ans lorsque j'ai écrit mes premiers poèmes. Je n'ai plus arrêté depuis. A mon arrivée à BILLY-BERCLAU en 1952, j'ai repris la gérance des Docks du Nord, malheureusement des problèmes de santé m'ont empêché de continuer ma vie professionnelle. La poésie est devenue la compagne de ma vie.

**B.B.2000 : Où trouvez-vous votre inspiration .**

A.D : J'écris un peu sur tout. Je n'ai pas de thème précis. Parfois la nuit, une ou deux phrases surgissent dans ma tête. Je me lève pour les écrire et le lendemain, je bâtis un poème autour d'elles.

**B.B.2000 : En avez-vous écrit beaucoup ?**

A.D : Plus d'une centaine avec des sujets multiples : les animaux, les fleurs, la nature, la vie quotidienne, l'amour, l'avenir... Je me suis même confectionné 4 recueils. J'aurais aimé les éditer. J'ai d'ailleurs été plusieurs fois sollicité par des maisons d'éditions connues " la bibliothèque internationale de poésies ". Mais il fallait à chaque fois avancer des fonds que je n'avais pas. C'est pourquoi j'ai dû renoncer.

**B.B.2000 : Comment ces maisons avaient-elles connaissance de vos écrits ?**

A.D : Certains de mes poèmes sont parus dans des revues comme " Imagine " la revue des poètes en herbe, dans des journaux locaux comme " La Voix du Nord " " Nord Eclair " ou " L'avenir de l'Artois " ainsi que dans un recueil qui a été édité par " Culture Commune ". Un monsieur qui s'appelle Jean Louis BOUTE et qui habite Loison sous Lens a même voulu écrire ma bibliographie.

**B.B.2000 : On vous a aussi, je crois, entendu sur les ondes ?**

A.D : Je suis allé présenter mes oeuvres dans 12 radios périphériques comme Radio Ciel, Radio Weppes, Nord Radio, Radio Campus, Radio Horizon et même Fréquence Nord. Selon ce que l'on me propose, je les lis moi-même ou je les fais lire par une animatrice. Cela m'a fait connaître beaucoup d'amateurs de poésie. J'ai reçu ma 428ème lettre dans le courant du mois de janvier. Car, voyez-vous, comme je suis très méticuleux, toutes les missives que je reçois, sont numérotées et rangées au fur et à mesure de leur arrivée. Je possède aussi une cassette vidéo faite par un jeune homme de Douvrin venu me filmer il y a quelques années.

**B.B.2000 : Quels sont les poèmes qui ont eu le plus de succès ?**

A.D : Celui qui a été retenu le plus de fois s'appelle " la cheminée ". Pourtant lorsque je l'ai écrit, il ne me plaisait pas. Je voulais le détruire. C'est une animatrice de Radio Weppes qui m'a retenu en me disant " surtout ne le jetez pas! Il est joli ce petit poème ". Et comme de fait à chaque fois que je présente mes recueils pour un choix soit d'édition, soit de présentation à la radio, c'est rare qu'il ne soit pas retenu.

**B.B.2000 : Pouvez-vous le faire connaître à nos lecteurs**

A.D : la cheminée.

Je suis une cheminée noire  
Noire et pleine de fumée  
Et très fréquemment le soir  
Chez moi on fait une flambée  
Je marche au feu de bois  
Qui brûle et s'enflamme  
Je sais faire des feux de joie  
En envoyant beaucoup de flammes  
Je suis une cheminée qui fume  
Dont les nuages disparaissent dans le vent léger

Une cheminée qui s'allume, s'allume  
Et auprès de qui il fait bon rêver  
Je suis une très jolie cheminée qui donne  
Une douce chaleur  
Et l'on peut me faire chauffer  
Si l'on veut avoir chaud au coeur

**B.B.2000 : Et vous, lequel préférez-vous ?**

A.D : " Pour vous, les fleurs, la rentrée scolaire et " les mineurs ". A propos de ce dernier, il y a une histoire à raconter. D'abord, c'est le premier qui a eu du succès et que j'ai lu à Radio Weppes que dirigeait Jean MORAND. L'animatrice qui s'appelait Manolita voulait le mettre en musique. Il parlait bien de ces hommes courageux.

" Courage, fatigue, bravoure, épuisement  
Des termes, mes amis qui vous font honneur  
Silicose, dangers, coup de grisou,  
Éboulement,

Des mots cette fois qui vous font peur ".  
Mais les responsables ont jugé que les auditeurs écoutaient la radio surtout pour se distraire. Ces vers leur ont semblé trop tristes et cela ne s'est pas fait.

**B.B.2000 : De quoi parlent vos derniers poèmes ?**

A.D : Les deux derniers s'appellent " En l'an 200 que se passera t-il ? " et " Le soir de ma vie ". Je crois que j'écrirai tant que Dieu me laissera la vie. Grâce à la poésie, j'ai connu un tas de gens et je me suis fait tout un réseau d'amis presque sans bouger de chez moi.

**Alexandre s'est construit au fil du temps un jardin bien à lui. Les poèmes s'y épanouissent comme autant de fleurs. Il y a marié avec un égal bonheur la musique des notes et la musique des mots.**

**La gentillesse avec laquelle il vous reçoit, la passion avec laquelle il vous parle de ses créations en font un personnage hors du commun.**

**Nous lui souhaitons d'être parmi nous de longues années. Nous espérons le voir longtemps encore cheminer sur la route de la vie en compagnie de cette amie qui ne l'a jamais trahi : la poésie.**

Grâce aux nombreuses associations locales,  
nos retraités ont de quoi s'occuper ...



Ce dossier consacre  
une large part à l'une  
d'entre elles... le club du 3<sup>ème</sup> Age " Les Myosotis ",



qui fête, en cette  
année 2001, son  
25<sup>ème</sup> anniversaire.

La dernière partie  
est une rétro-souvenirs  
de quelques  
rassemblements  
bien sympathiques  
de " personnes âgées "



DOSSIER

**CD** C A B I N E T  
COCHET-DEHAENE

Technique - Économie - Coordination du bâtiment  
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62

**S.A. LEGAGE**

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS  
LOCATION DE MATÉRIELS

34, rue de la Gare  
62880 PONT-A-VENDIN

Tél. 03 21 43 34 00  
Fax 03 21 43 24 32

# Un quart de siècle pour notre

## Les Présidences



C'est en janvier 1975 qu'est officiellement créé le Club du 3<sup>ème</sup> Age.  
La Présidence en est assurée à l'époque par M. Vincent MORAND.  
Il y restera jusqu'en 1981 et c'est M. Jules SELLIER qui lui succède.



Puis ce sera  
M. Augustin DUBOIS...



...et depuis janvier 1992,  
c'est M. Edmond COLLET  
qui est élu à ce poste.

## Qui, quand, où ?

### Qui peut adhérer ?

Le club est ouvert à toute personne souhaitant s'y inscrire, âgée de 60 ans et plus ainsi qu'au conjoint quelque soit leur âge, moyennant le versement de la cotisation annuelle (70 F en 2001).  
Ce sont environ une centaine d'adhérents (Billy-Berclausiens mais aussi venant de villes plus ou moins éloignées) qui fréquentent cette association.



### Quand se réunit-il

Les réunions sont hebdomadaires et ont lieu tous les jeudis à partir de 13 h 30.

Depuis quelques années, les personnes qui le désirent, peuvent, dès 11 h 30, venir y prendre leur repas. Ceux-ci sont servis par le personnel de la cantine.

### Où ?



A l'origine, le club "des anciens" avait élu domicile dans une salle mise à sa disposition derrière la Mairie. Désormais, c'est la grande salle de la Maison Pour Tous qui le reçoit.

Signalons qu'un transport est gracieusement mis à disposition des personnes fréquentant le club (aller/retour) par les services municipaux.

### Composition actuelle du Bureau

Président :	Edmond COLLET
Vice-Président :	Roger SELLIER
Président d'Honneur :	Augustin DUBOIS
Secrétaire :	Marguerite VERBECQ
Trésorière :	Jeanine ARFIB

# club du 3<sup>e</sup> Age local "Les Myosotis"

## Activités

Les rencontres du jeudi sont pour beaucoup de personnes âgées un moyen de rompre la solitude et d'oublier ses soucis. On discute autour d'une tasse de café, on raconte les dernières nouvelles, on les commente...

Les hommes tapent le carton...



Les femmes papotent...



C'est aussi l'occasion de s'informer...

...ici, la Police Nationale met les personnes âgées en garde

Bien d'autres manifestations donnent l'occasion de "faire la fête" !  
Tous les 2 mois, on célèbre les anniversaires.



Des sorties sont organisées durant l'année, la célébration des diverses fêtes permet des retrouvailles conviviales (repas à l'occasion de la fête des mères, fête des pères, Ste Barbe) mais aussi partage de la galette des rois, goûter de Noël autour de la traditionnelle coquille...



# Petit retour en arrière

## Revue de presse

### Au Club du 3<sup>ème</sup> âge...



Bonne humeur et camaraderie en joyeuse compagnie.

La réunion hebdomadaire du 3<sup>ème</sup> âge a permis, comme à l'habitude, aux participants de personnes pour diverses distractions et le "service de l'année".

En présence de M. Jorret, maire, M. Jules Solier, le responsable a rappelé les activités du Club. 122 adhérents se retrouvèrent ensuite pour un repas à l'ère du mois d'avril ainsi qu'un souper pour la St-Barthe.

Les activités sportives, chaque fois, ont donné satisfaction pour la tenue d'une saison qui n'a pas

été aussi pleine et animée que celle qui s'achève.

### BILLY-BERCLAU

## Tout va bien au club des «Anciens»



Un instant de plaisir pour le traitement.

Comme tous les autres après-midis, les participants du club des «Anciens» se sont réunis dans leur local.

Jeux de cartes, bavardage, rires et petits goûters sucrés,

comme toujours, au rendez-vous. Mais comme leur président, M. Jules Solier, et leur secrétaire, M. Lelièvre.

Avant l'assemblée générale, on se décourage à janvier pro-

chain, il est important de rappeler le bouquet de Sainte-Barthe de 4 décembre prochain et le voyage organisé en Australie en septembre 83.

A ce sujet, les personnes dé-

jà - désirant participer à ce voyage, ont les grades sont conseillés Mme Annela Favel et Mme Simone Leroy. Des renseignements plus complets leur seront donnés.

### BILLY-BERCLAU

## "Les Myosotis" ont fleuri



Les activités du club "Les Myosotis" ont fleuri pour une année.

"Audience" de grande pour le club du 3<sup>ème</sup> âge "Les Myosotis". Après que M. Solier, son président, ait présenté ses vœux d'adhésion, et que M. Lelièvre, secrétaire, ait donné lecture de ses "bons souvenirs" de l'année écoulée, on est allé à la messe à 10 heures. Puis, on a déposé les réponses au questionnaire préparatoire aux élections nationales.



Du 1<sup>er</sup> on dépouille les réponses au questionnaire préparatoire aux élections nationales des personnes âgées.

Ph. La Vie de Noël.

## Quelques photos souvenirs

### Repas de Ste Barbe 1992



### Quelques dates à retenir pour 2001

- 30 mai : repas de la fête des mères à la salle des fêtes
- 6 juin : repas de la fête des pères à la salle des fêtes
- 5 décembre : repas de la Ste Barbe à la salle des fêtes

### La vie du club en images

La Municipalité va mettre sur pied un après-midi spécial " 25 ans du club ". On pourra y découvrir une exposition de photos, extraits de presse ... ainsi qu'un film (en cours de montage) retraçant la vie du club de 82 à 88. Un bon moment en perspective...

Les 2 grandes manifestations municipales annuelles (repas et voyage) permettent à toute notre population de personnes âgées de se retrouver...

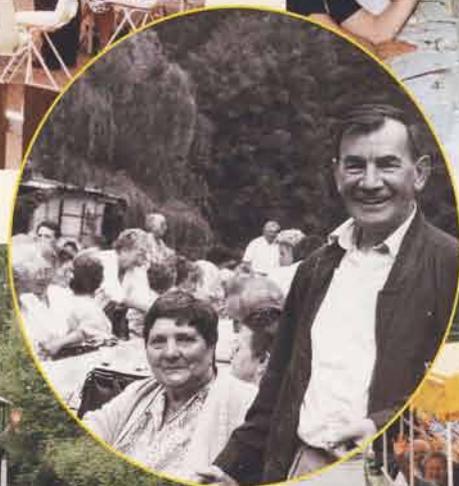
1989



1991



1994



1995



1997



1998



1999



2000



...dans la bonne humeur, la convivialité et le dynamisme

## La Cité des Castors entièrement réaménagée

Une réunion d'informations a rassemblé en janvier tous les riverains concernés par ce vaste chantier. Chacun put découvrir le projet proposé et obtenir directement les réponses aux questions soulevées.

Le programme des travaux a été présenté :  
jusque fin mars : pose du réseau d'assainissement - d'avril à fin juin : travaux de voirie proprement dit.

L'aménagement prévoit une chaussée de 3 m de large ; de chaque côté, 2,50 m sont réservés au stationnement et 1,50 m pour le piétonnier. La petite place bénéficiera également d'une totale remise en état.



### Rue Pasteur

De plus en plus de véhicules empruntent cette rue qui dessert notre Zone Industrielle.

Pour des raisons évidentes de sécurité, il a été nécessaire de confectionner un deuxième trottoir (un seul existait jusqu'alors)... les travaux se poursuivent.



### Voie nouvelle

Dans quelques mois, il sera possible de rejoindre l'espace F.Mitterrand en empruntant la voie nouvelle qui va relier la rue du Général de Gaulle à ce complexe et qui passera dans la propriété LELONG. Le dossier est monté, le marché a été lancé... les travaux devraient débuter dès les beaux jours.

A terme, elle pourra servir d'itinéraire de déviation du CD, via les Castors pour rejoindre les Magnolias.

## Classes de neige 2001



Les 38 élèves des CM2 des écoles J.Jaurès et J.Poteau partent pour les cimes enneigées de La Chapelle d'Abondance du 5 au 17 mars 2001 avec leurs enseignantes respectives Mmes Van Quickelborne et Bourgeois. Plaisir du ski, sorties montagnardes, découverte du milieu, visites sans toutefois oublier totalement les cours attendent ces enfants. Quelques jours avant leur retour, le 15 mars, grâce à une connection Internet, les parents pourront depuis la salle des fêtes, voir sur écran géant un diaporama commenté en direct par les enfants et ensuite dialoguer avec eux par le biais d'un PC.

Quant au salon de la FETE DU NET, il se déroulera cette année du vendredi 23 au dimanche 25 mars 2001 à la salle des fêtes. Retenez bien ces dates !!

## Après-midi "portes ouvertes" de l'atelier théâtre extra-scolaire



L'atelier théâtre animé par Saverio MALIGNO, comédien professionnel et Véronique LAGADEC, médiateur culturel, a ouvert ses portes le samedi 3 février aux familles afin de les sensibiliser au travail de leurs enfants.

Ensemble, il a été convenu d'assister le 9 mars prochain, au spectacle "souvenirs d'avenir" joué par la Compagnie ACTA à Sallaumines.

## Jumelage avec WEILROD et ouverture de l'espace F. Mitterrand

La population avait été invitée à venir visiter les nouveaux locaux de l'espace François Mitterrand, le jour même de la signature de la charte de jumelage avec la ville allemande de WEILROD.

Cet édifice où se mêlent harmonieusement des matériaux modernes et classiques, a été érigé selon un concept futuriste. Il représente ainsi un bel outil pour assurer la pérennité de la vie associative, sportive et culturelle de BILLY-BERCLAU.



Pour symboliser ce pas vers l'avenir, Daniel DELCROIX, Maire et son homologue allemand Hartmut HAIBACH signaient la charte liant la ville de BILLY-BERCLAU à celle de WEILROD. L'Harmonie Municipale avait convié pour l'occasion, la chorale de WEILROD, qui à travers un répertoire diversifié, démontra tout son talent... des liens sont ainsi créés... à notre population, à nos associations de poursuivre sur le même chemin. BILLY-BERCLAU et WEILROD évoluent certes dans un environnement différent mais l'une et l'autre ne demandent qu'à faire partager leurs diversités.

### Arnaud DEVASSINE

Entreprise Espaces Verts

Création - Entretien - clôture  
Fourniture de végétaux - Bois de chauffage  
Entretien des tombes  
BILLY-BERCLAU ☎ 03 21 40 79 51



PEINTURE - DÉCORATION - VITRERIE  
REVÈTEMENT SOLS ET MURS

Entreprise DEMEY Didiez

☎ 03 21 26 97 02

12, rue George SAND - Résidence "La Rayère" - HAINES

## s.a.r.l. VIDANGES DELISSE



326, rue du Touquet  
59274 MARQUILLIES

☎ 03 20 29 06 51



S.A. BATIBOIS - MOTTEL

GROS OEUVRE  
CHARPENTE  
LAMELLÉ COLLÉ  
TRADITIONNELLE  
ET INDUSTRIALISÉE

Tél. 03 21 54 03 13

4, rue du Marais - 62157 ALLOUAGNE - Fax 03 21 54 10 62

### Un concours de plus en plus suivi...

Pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive, la Municipalité, l'association " Les Cytises " et le CAJ avaient organisé un concours de maisons illuminées et décorées pour les fêtes de fin d'année.

Lors d'une sympathique réception, Daniel DELCROIX, Maire, remercia les 120 participants pour leur contribution active à



l'embellissement de la ville, qui, durant cette période de fêtes, a brillé de mille feux.

Dans la catégorie " maisons décorées " le premier prix revient à Mme Jeanine MATTELIN et dans la catégorie " maisons illuminées " c'est M. François PLACIDO qui obtient la première place. Rendez-vous fin 2001....

### Un concert prestigieux donné en l'espace F.Mitterrand

Le vendredi 2 février, l'Unité de Gendarmerie Mobile d'Issy les Moulineaux offrait à l'espace F. Mitterrand son premier grand concert, d'une très haute qualité. Cet événement minutieusement préparé par l'Harmonie Municipale et la Municipalité permit aux nombreux amateurs d'apprécier la prestation de cet



ensemble composé de 82 musiciens professionnels, tous lauréats de conservatoires nationaux et placés sous la direction du lieutenant MOISSERON. C'est un public enthousiaste et conquis qui quittait la salle vers 23 h 30 ... en souhaitant qu'une telle soirée soit renouvelée.

### Le site Chico Mendès enrichi de nouvelles plantations.

Depuis la création du site Chico Mendès par l'association " Sauvegarde et Protection des Oiseaux ", plus de 8 000 arbres et arbustes ont été plantés sur les 10 ha de l'ancien bassin de décantation des voies navigables. Après une première phase de plantations de variétés régionales le long des berges du canal, en bordure du bois et autour des clairières, les responsables introduisent aujourd'hui de nouvelles essences. Hêtres, chênes.. des espèces plus nobles permettront d'obtenir à moyen terme, un écosystème plus diversifié.



### Un Après-midi d'enfer !!



Soutenue par la Municipalité, l'Association Culture Plus présidée par Maryline ABRIKOSSOFF-BALY a organisé, à la salle des fêtes, le 14 février dernier un " après-midi d'enfer " destiné à un public familial.

Avec la complicité de Jérôme TOULET, directeur artistique de l'association " Micro Méga ", un spectacle de toute beauté, avec des marionnettes géantes et des peluches Walt Disney grandeur nature faisaient l'admiration des plus jeunes. Un D.J. spécial " enfants " avait récréé une ambiance " discothèque ". Un atelier maquillage permettait aux intéressés de se transformer pour cet après-midi pas comme les autres.

## De multiples actions au Comité d'Entraide



Chaque fin d'année est l'occasion pour le Comité d'Entraide d'offrir aux enfants des familles secourues un goûter spectacle dans la salle des fêtes.

Au programme : numéros de magie présentés par " Magic Thibaut " et comédie musicale préparée par Valentin CAPRON, ancien élève de l'atelier théâtre extra-scolaire.

Rappelons que toute l'année, les bénévoles de ce Comité regroupant

des membres du Secours Catholique, des Restos du Cœur et de la Croix-Rouge distribuent des colis alimentaires aux plus démunis. Pour la Chandeleur, chaque famille se vit offrir une poêle.

## Championnat de France de sambo à BILLY-BERCLAU

Mi-décembre M. Christian BRUZAT, Président de la Fédération Française amateur de Sambo était accueilli à la salle F. Mitterrand par la Municipalité et M. Honoré POTEAU, Président de l'OMS. En effet, c'est le dojo de l'espace F. Mitterrand qui a été choisi pour recevoir les championnats de France qui auront lieu les 30, 31 mars et 1er avril 2001.



Cette manifestation sportive rassemblera 250 combattants de toutes catégories, et comprendra du sambo de combat mais aussi de défense à un niveau qui surprendra plus d'un spectateur peu averti. Signalons que BILLY-BERCLAU est d'une des rares communes à posséder une section de sambo dans la région. L'association vous attend nombreux à ces journées...



## Trial des étangs

Le moto-club des étangs ouvre la saison du critérium régional UFOLEP de trial le dimanche 1<sup>er</sup> avril 2001.

Cette 1<sup>ère</sup> épreuve moto tout terrain comportera 2 championnats - celui des motos anciennes des années 50 et celui des motos modernes. 70 concurrents s'affronteront de 11 h à 17 h. Le spectacle est gratuit, une restauration rapide ainsi qu'une buvette sont prévues sur place.

## Toujours sur la base de loisirs...

Le club de l'US St André avait organisé, en janvier dernier, un cyclocross. Malgré des conditions météorologiques épouvantables, 40 compétiteurs s'affrontaient. Les résultats étaient les suivants : en catégorie féminines : Martine DEBEUF, en minime garçon : Rémi HUART, en cadet Dylan ESMANS, en senior homme 1<sup>ère</sup> catégorie : Nicolas HERNOULD, 2<sup>ème</sup> catégorie Gilles BEAUMONT, 3<sup>ème</sup> catégorie Nicolas RATAJCZACK.



Café • Tabac • Loto • Presse

"Christine et Jean-Yves"

250, rue du Gal de Gaulle  
**BILLY-BERCLAU**

Tél. 03 21 79 80 04

**phox**

PHOTO • VIDÉO  
NUMÉRIQUE

**B. VOLCKAERT  
LA BASSÉE**

Tél. 03 20 29 07 42

## GARAGE CUVELIER

Vente véhicules  
neufs et occasions  
Réparations

toutes marques  
209, rue du Gal de Gaulle

**BILLY-BERCLAU**

Tél. 03 21 40 48 82



*Electricité  
Générale*

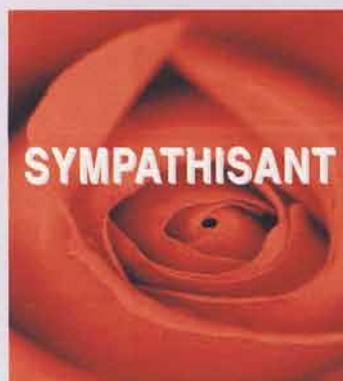
**Dominique HOUSIEAUX**

Electricité : courants forts  
Courants faibles • Dépannage

76, rue Casimir Beugnet - B.P. 253  
62305 LENS CEDEX

Tél. 03 21 74 79 20

Fax 03 21 43 05 04



**SYMPATHISANT**

## Quelques chiffres pour l'année 2000

Un record pour les pluies ...

Quantité d'eau tombée à BILLY-BERCLAU (litre au m<sup>2</sup>)

janvier : 32 - février : 56 - mars : 47 - avril : 62 - mai : 67 - juin : 28 - juillet : 112 - août : 61 - septembre : 90 - octobre : 125 - novembre : 97 - décembre : 91 soit un total annuel de 818 litres par m<sup>2</sup>.

(chiffres communiqués par Jean Claude BRETON)

...mais pas pour les naissances

45 bébés ont vu le jour l'an passé (25 garçons et 20 filles) dans la commune soit 12 de moins qu'en 1999.

Quant aux nouveaux habitants, leur nombre reste stable avec 36 nouveaux foyers.



## Noces d'or

Les personnes habitant la commune et souhaitant fêter leurs noces d'or sont invitées à se rapprocher des services de la Mairie.



## Point accueil retraite.

Pour faciliter le passage à la retraite, la Caisse Régionale d'Assurance Maladie met à votre disposition un point d'accueil retraite. Une permanence est assurée au 197 rue du Général de Gaulle, chaque 1er mardi du mois, le matin, par M. Christian DECROIX, conseiller retraite. Pour prendre rendez-vous, téléphonez au 06.08.97.88.65.



## Embauche de personnel à domicile, l'URSSAF vous aide

Vous souhaitez avoir recours à l'emploi à domicile (travaux ménagers, garde d'enfants...), simplifiez-vous la vie.

Les services URSSAF sont à votre disposition pour vous aider dans vos démarches (conseils à l'embauche, calcul des salaires...). Pour plus d'informations, contactez l'URSSAF d'ARRAS, Guichet emplois familiaux - Boulevard Allende 62000 ARRAS Tél. 03.21.60.18.31 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h



DE SA  
**PALLEN**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT

178, rue du Gal de Gaulle - 62138 BILLY-BERCLAU  
Tél. 03 21 79 87 31 ~ Fax 03 21 40 16 25

**GÉNÉRALE des eaux direct**  
0801 108 801

Aujourd'hui, vous pouvez simplifier et accélérer de chez vous toutes les démarches concernant votre eau. Il vous suffit d'appeler Générale des Eaux Direct, le nouveau service de Générale des Eaux. Un chargé de clientèle sera en mesure de répondre à vos attentes au 0801 108 801\* du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 12h et 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 en cas d'urgences... Informations sur votre eau ou sur votre compte, sur les nouveaux modes de paiement et notamment le Prélèvement Automatique, demande de branchement, de nouvel abonnement, de résiliation ou de rendez-vous avec un technicien, interventions urgentes, qualité de l'eau... Avec Générale des Eaux Direct, vos demandes sont traitées immédiatement et vos questions trouvent leur réponses.

\*Numéro Azur. Prix d'un appel local.

**Carbonnel**

CARRELAGES  
MARBRES - PAVEMENT  
REYETEMENTS SOL & MUR

114, rue Roger Salengro - BP 7 - 62710 Courrières  
Tél. 03 21 20 01 61 - Fax 03 21 20 02 94

Voyages **Delelis**

69, rue du 11 Novembre 1918  
62138 Billy-Berclau

☎ 03 21 40 17 01 - Fax 03 21 37 10 85



**Masquelier**

LES AMÉNAGEURS  
D'ESPACES

Aménagement et maintenance d'Espaces  
Paysagers - Sportifs - Urbains  
Direction d'Exploitation du Pas-de-Calais - WINGLES  
Tél. 03 21 69 24 80 / Fax 03 21 69 24 89

La publicité de ce bulletin est réalisée par

**SO.DE.R.E.L.**

9, fg de Villiers - 02310 CHARLY-SUR-MARNE

☎ 01 45 95 40 42